


서울 워드프레스 미트업 #5

번역으로 워드프레스 기여하기

- 
1. 소개
 2. 워드프레스 한국어 번역 프로젝트 개요
 3. 한국어 번역팀 소개
 4. 한국어 번역의 중요성
 5. 번역 프로젝트에 참여하는 방법
 6. 번역 품질 유지 방법
 7. 기여를 통해 얻을 수 있는 경험과 스킬
 8. Q&A

1. 소개

발표자 소개

PRESSCAT

PORTFOLIO

PRICING

BLOG

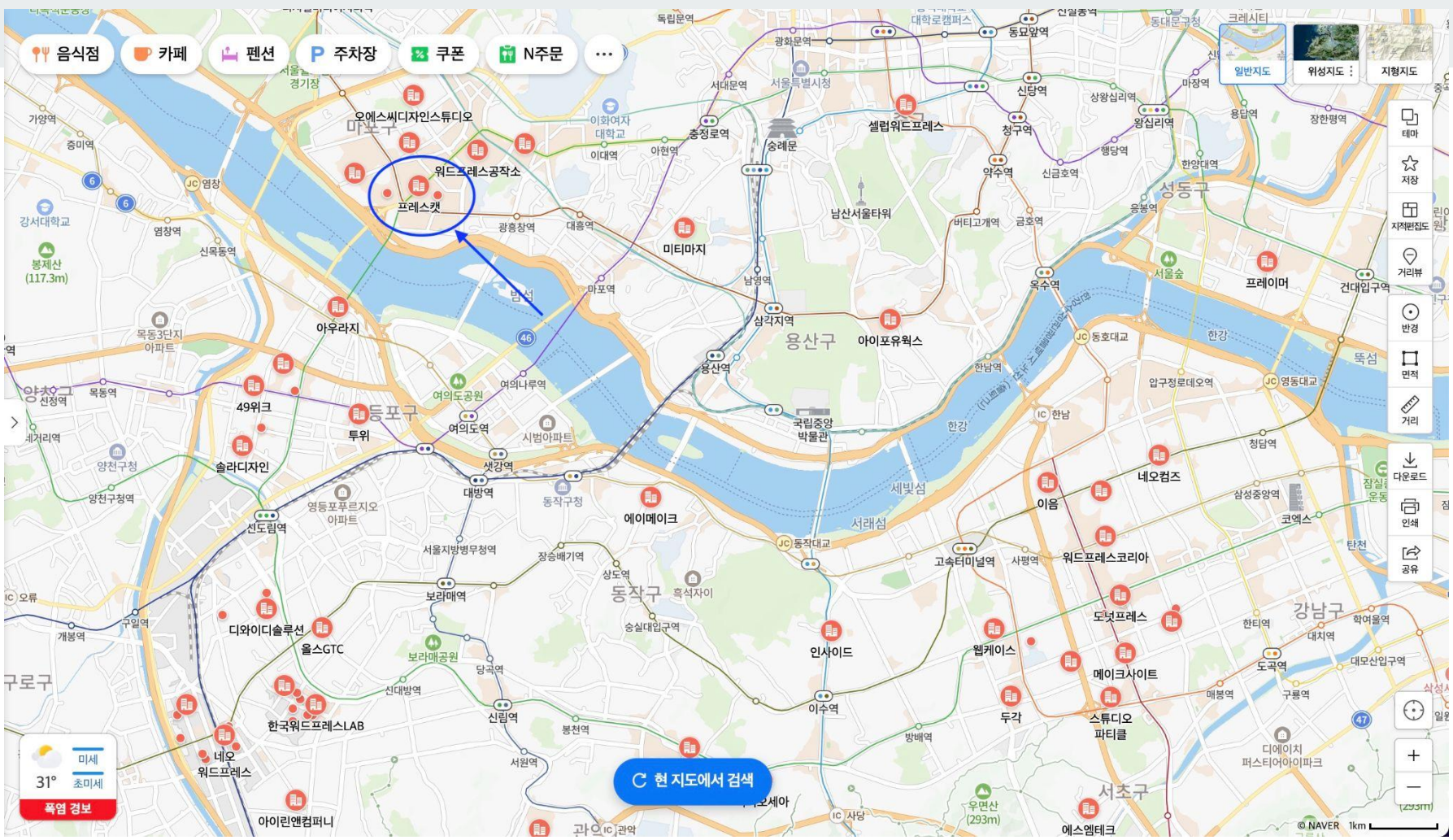
CONTACT

PREMIUM WEB AGENCY

프레스캣이 웹사이트를 구축해 드립니다

포트폴리오 바로가기





- 음식점
- 카페
- 펜션
- P 주차장
- 쿠폰
- N주문
- ...

일반지도

위성지도 :

지형지도

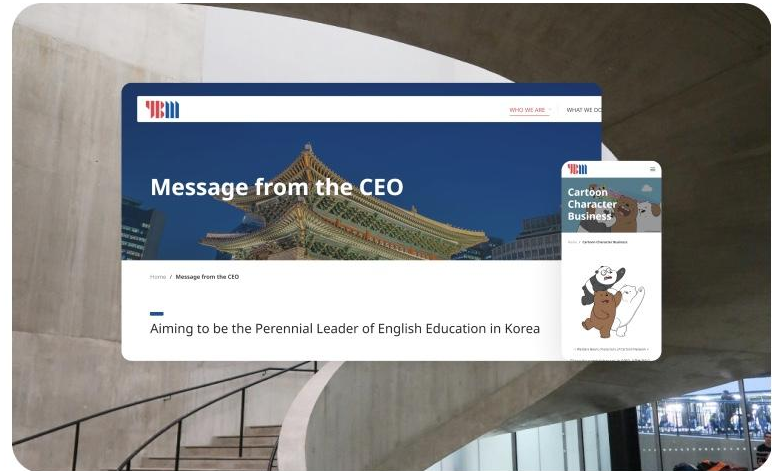
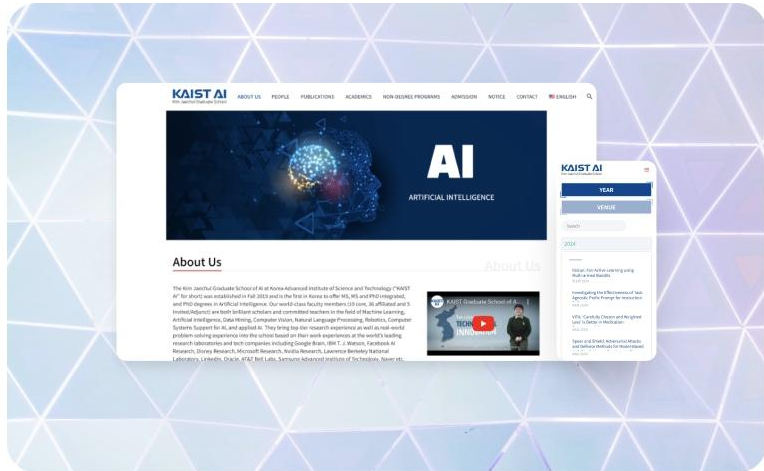
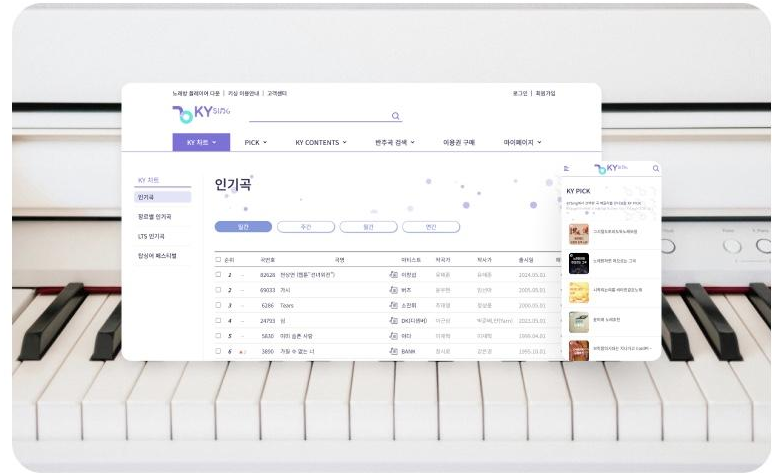
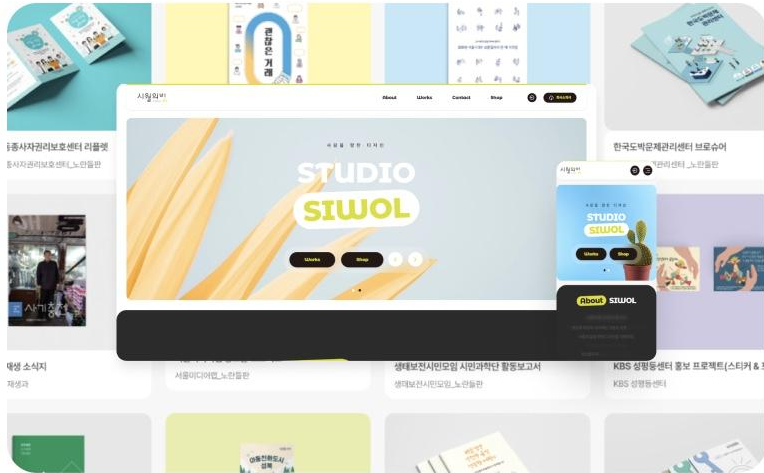
- 테마
- ☆ 저장
- 지점별지도
- 거리뷰
- 반경
- 면적
- 거리
- 다운로드
- 인쇄
- 공유


미세

31° 초미세

폭염경보

현 지도에서 검색





2. 워드프레스 한국어 번역 프로젝트 개요

- 한국어 번역 프로젝트의 배경과 필요성
- 현재 한국어 번역 현황
- 사례: WP 번역 이슈 실제 사례
- 토론: 번역 문장이 어색해서 불편했던 경험

3. 한국어 번역팀 소개

Locale Managers (5)



drssay
@drssay on [Slack](#)



duigital
@duigital on [Slack](#)



jinguyoun
@jinGuYoun-대전사와의엘-원앤원에이
전시 on [Slack](#)



prsc
@prsc on [Slack](#)



Taegon Kim
@taggon on [Slack](#)

General Translation Editors (8)



drssay
@drssay on [Slack](#)



duigital
@duigital on [Slack](#)



jinguyoun
@jinGuYoun-대전사와의엘-원앤원에이
전시 on [Slack](#)



Mincheol Im
@mincheolim on [Slack](#)



modelaid
@Hoseong Han on [Slack](#)



prsc
@prsc on [Slack](#)



rpf5573
@yoon on [Slack](#)



Taegon Kim
@taggon on [Slack](#)

Project Translation Editors (2)



Byungmun Yoo
@Muni on [Slack](#)



kayeon1213

Current Translation Contributors (144)

[AIOSEO Translations](#), [alleter](#), [An, Hyeong-woo](#), [Anonymous User 18111445](#), [Asish Chandra Mohon](#), [Ataur R](#), [B. Cansmile Cha](#), [bask43](#), [BedBooking](#), [BedBooking Translation Team \(CLPTE\)](#), [Benjamin Denis](#), [Biondi](#), [bizlog](#), [byoung85](#), [Byungmun Yoo](#), [bywaylee](#), [changwoo](#), [Charles](#), [cheonminjeong](#), [choibc](#), [Chris Mok](#), [Christina](#), [codemstory](#), [cookiekingdom](#), [cykim88](#), [cywdydtjd](#), [Damdam Choi](#), [danbilabs](#), [Dann Noh](#), [davidbaek](#), [davidchun712](#), [Desert Themes](#), [DevAny](#), [Dion Hulse](#), [dolkopf](#), [drssay](#), [dryunp](#), [duigital](#), [dy0730](#), [ekkljs](#), [Elementor](#), [falselight](#), [fraudlabspro](#), [gaeun1023](#), [galaxiak](#), [GillianKim](#), [globalamazing](#), [GoDaddy](#), [goodseedchurch](#), [gotojieun3](#), [greenyoo](#), [hayulthegoat](#), [hees](#), [Hew](#), [hisu00](#), [holizero](#), [hwangeunmi](#), [hwanggy1113](#), [inwootranslate](#), [ip2location](#), [Jenia](#), [jewelrykorea24](#), [Jinyi Jeong](#), [jiyeonpark](#), [jminst](#), [Johan van der Wijk](#), [johong12](#), [joonhyuk](#), [jukang27](#), [jukebox0618](#), [julesaus](#), [junghee](#), [keysuck](#), [kibkib](#), [kiki159](#), [kimbobv22](#), [kkokkodalk](#), [lcw99](#), [lee2322](#), [lucia116](#), [lukious](#), [luvtext](#), [Mahbub](#), [Maikuolan](#), [Manesh Timilsina](#), [martian36](#), [Martin Seon](#), [MASAAKI](#), [Mayo Moriyama](#), [merkator](#), [metajac](#), [microsoftstart](#), [Mincheol Im](#), [miyukim](#), [mmcafe](#), [modelaid](#), [moralmk](#), [Niall Kennedy](#), [nomoretoprove](#), [nudgecomms](#), [opiokane](#), [ourdigital](#), [pikasoo1](#), [Pogeun Park](#), [postmagthemes](#), [powerjog](#), [prsc](#), [Redmilk](#), [reu0691](#), [Sekander Badsha](#), [Seon Yeong Kim](#), [seungjoo](#), [sinclair23](#), [singleturn](#), [sojin12](#), [Speed](#), [sujungyoon3](#), [summerblend](#), [Taegon Kim](#), [telilbo](#), [thecedor](#), [Themes Daddy](#), [tkh01](#), [Translations by Automattic](#), [translatorchung](#), [translatordaeun](#), [tppp](#), [unionlee](#), [user1031](#), [value616](#), [victor ko](#), [wakux](#), [widelake](#), [wjdrkfa3](#), [woong520](#), [WP Swings](#), [WPSwings Translation Team \(CLPTE\)](#), [xenac9](#), [yenny1](#), [Yoav Farhi](#), [zenndot](#), [zenome](#), [zevilives](#), and [코스모스팜 - Cosmosfarm](#).



4. 한국어 번역의 중요성

- 워드프레스 사용자 경험 개선
- 국내 워드프레스 커뮤니티 성장 지원
- 토론: 오픈소스 코드 또는 번역 참여 경험 공유



5. 번역 프로젝트에 참여하는 방법



WordPress - 6.6.x - Development
 Translation of the 6.6.x version of WordPress which is in active development. Strings are taken...

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	3	0	100%

[Translate Project](#)



Plugins - 워드프레스 결제 심플페이 - 우커머스 결제 플러그인
 우커머스 결제 / 주문연동 및 교환, 반품 / 우커머스 매출 및 결제 통계 대비보도 /...

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	1,849	1,849	0%

[Translate Project](#)



Plugins - 우커머스 네이버페이
 우커머스 네이버페이 결제 / 우커머스 주문연동 및 교환 반품, 리뷰연동 기능 / 네이버페이 매출통계 제공

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	695	695	0%

[Translate Project](#)



Plugins - 코드엠샵 소셜톡
 워드프레스 및 우커머스에서 카카오톡 플러스친구, 네이버톡톡을 지원하는 코드엠샵의 웹채팅 메신저 서비스입니다.

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	161	161	0%


[Translate Project](#)



Plugins - 코드엠샵 마이사이트 - MSHOP MY SITE
 웹사이트 소유권 인증 및 광고 전환 추적 을 쉽게 할 수 있도록 도와 줍니다.

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	151	151	26%


[Translate Project](#)



Plugins - WP Booking Calendar
 Original "Booking Calendar" plugin. Easily manage full-day bookings, time-slot appointments, or events in our all-in-one,...

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	49	323	93%

[Translate Project](#)



Plugins - Points and Rewards for WooCommerce - Create Loyalty...
 Points and Rewards for WooCommerce offer a reward for points to your customers for their...

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	42	70	97%

[Translate Project](#)



Plugins - Appointment Booking Calendar Plugin and Online Scheduling Plugin...
 Booking appointments, create booking, and pay online with BookingPress. Easily create appointments, manage time, and...

Projects	Waiting/Fuzzy	Remaining	Progress
4	36	62	97%

[Translate Project](#)

Translation of 6.6.x - Development: Korean

Filter ↓ • Sort ↓ • [All \(6,388\)](#) • [Translated \(6,388\)](#) ✓ • [Untranslated \(0\)](#) • [Waiting \(3\)](#) • [Changes requested \(0\)](#) • [Fuzzy \(0\)](#) • [Warnings \(0\)](#) • [Translation Style Guide](#) • Pick locale: Bulk Actions ▾ ⚠ Notices (0) | ⚠ Warnings (3) | All 1 ...

<input type="checkbox"/>	Original string	Translation	—
<input type="checkbox"/>	Add white space between <u>blocks</u> and <u>customize</u> its height. <small>block description 1 old</small>	블록 사이에 공백을 추가하고 높이를 설정합니다.	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Attempt <u>Block</u> Recovery <small>2 rejected, 3 old</small>	블록 복구 시도	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Dimensions: <small>Different current 1 current, 1 rejected</small>	치수:	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Dimensions <small>Different current 1 current, 1 rejected, 1 old</small>	치수	✓ Details
<input type="checkbox"/>	<u>Appearance</u> <small>Different current 1 current, 5 rejected, 4 old</small>	모양	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Please contact your <u>host</u> for assistance with investigating this issue further. <small>3 rejected, 3 old</small>	이 문제를 자세히 조사하는 데 도움이 필요하면 호스팅에 문의하세요.	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Markup is not allowed in CSS. <small>1 rejected, 2 old</small>	CSS에서는 마크업이 허용되지 않습니다.	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Go to <u>Site</u> Editor	사이트 편집기로 이동	✓ Details
<input type="checkbox"/>	Child <u>pages</u> inherit characteristics from their parent, such as URL structure. For instance, if 'Web Design' is a child of 'Services', its URL would be example.org/services/web-design	하위 페이지는 URL 구조와 같은 부모 페이지의 특성을 상속받습니다. 예를 들어 '웹 디자인'이 '서비스'의 하위 페	✓ Details

Filter ↓ · Sort ↓ · [All \(6,388\)](#) · [Translated \(6,388\)](#) ✓ · [Untranslated \(0\)](#) · [Waiting \(3\)](#) · [Changes requested \(0\)](#) · [Fuzzy \(0\)](#) · [Warnings \(0\)](#) · [Translation Style Guide](#) · Pick locale: ko_KR ↓

Bulk Actions ▾ [Apply](#)

⚠ Notices (0) | ⚠ Warnings (3) | All ← 1 2 3 ... 64 →

<input type="checkbox"/>	Original string	Translation	—
--------------------------	-----------------	-------------	---

ORIGINAL current × ▾ ≡

Meta Discussion (0) Others (101)

Add white space between blocks and customize its height.

▼ Context
block description

▼ References
▪ [wp-includes/blocks/spacer/block.json:0](#)

1 old

▼ Give feedback

- Style Guide ⓘ
- Branding ⓘ
- Punctuation ⓘ
- Bad Quality (AI?) ⓘ
- Grammar ⓘ
- Glossary ⓘ
- Typo ⓘ

Comment (Optional)

Please note that all feedback is visible to the public.

[- Reject](#) [- Fuzzy](#)

Warnings ✓

Status: current
Added: 2024-07-19 02:59:08 UTC
Last modified: 2024-07-19 21:34:44 UTC
Translated by: [DevAny \(devanykr\)](#)
Approved by: [prsc \(presscat2015\)](#)
Priority of the original: normal

Search for... [Search](#)

in this project

블록 사이에 공백을 추가하고 높이를 설정합니다.

[Save](#)

▼ Suggestions from Translation Memory

- 100% [블록 사이에 공백을 추가하여 높이를 수정하세요.](#) [Copy](#)
- 100% [블럭 사이에 공백을 추가하고 높이를 설정합니다.](#) [Copy](#)
- 100% [블록 사이에 공백을 추가하여 높이를 수정합니다.](#) [Copy](#)
- 100% [블럭 사이에 공백을 추가하고 높이를 사용자 정의 하세요.](#) [Copy](#)



6. 번역 품질 유지 방법

- 번역 가이드라인 및 스타일 가이드 소개
- 용어 일관성 유지 방법
- 번역 리뷰 및 피드백 절차



7. 기여를 통해 얻을 수 있는 경험과 스킬

- 오픈소스 기여
- 국내 및 기여자들과의 교류
- 기여한 만큼의 영향력



8. Q&A



감사합니다.

Thank you!